

## Tools & Resources for Transcription & Translation

### Translation

#### Text: Automated/AI

1. [Google Translate](#) and [help documents](#).
2. Google Docs: [in-doc translation](#). See also how to [translate using google sheets](#)
3. MS Word: [in-doc translation](#)
4. [DeepL](#)

#### Audio: Automated/AI

1. [Happy Scribe](#). 40+ languages. 30 min. free then paid; [student pricing available](#). Can integrate with Zapier to up/download files from [Google Drive](#) and [Dropbox](#) **Multiple languages**
2. Google Audio Translation [in Beta](#) ### Text or Audio: API or Command Line
3. [googleLanguageR](#). Uses the Google Cloud machine learning APIs for text and speech tasks. The [Cloud Translation API](#) does detection and translation of text.
4. [aws.translate](#) uses the Amazon Web Services to do transcription via API. Has program for NGO/non-profits.
5. [translateR package](#): tools to access Google Cloud Translation via API. [Overview](#) and [reference manual](#)
6. [Watson \(IBM\)](#) 500 minutes free
7. [DeepL](#)
8. [Translate Shell](#) via API
9. [Translate Shell](#)

#### Text: Manual with Computer Assisted Technology (CAT) Software

1. Video overview of different [CAT Tools](#) from 'Freelanceverse'.
2. [OmegaT CAT Software](#). (Free)
3. [WordFast Anywhere](#) (free online; desktop version are paid)
4. [Across.net](#) (basic version free)

### Transcription

1. [Comparison Video](#)
2. NY Times' Wirecutter [review of transcription services](#)

## Automated via upload

### Top-Tier

1. [Otter.ai](#). English only; free (600 min/mo) and paid plans. Can transcribe zoom meetings (e.g., if you do interviews via zoom) and can [integrate with Dropbox](#). Phone app is available for [iOS](#). There is an [online tutorial](#). **English-only**
2. [Happy Scribe](#) - see description above.
3. [Temi](#). **English Only**, less accurate than Otter.ai and Happy Scribe.
4. Online (free demo) version of [Watson](#); note the “detect multiple speakers” option.
5. [Zoom via UF](#); see also this [Link](#) and this announcement about the addition of [new languages for UF users](#)

### Second-Tier

1. [Spext](#). Speech-audio-text editing; free and paid plans.
2. [Amazon Transcribe](#)

## Automated via API

1. [transcribeR package](#) uses HP IDOL OnDemand’s Speech Recognition API. \* [Vignette](#)
  - [Reference manual](#)
  - [tutorial](#)
2. [googleLanguageR](#). Uses the Google Cloud machine learning APIs for text and speech tasks. The [Cloud Speech API](#) transcribes sound files to text and the Cloud Text-to-Speech AP
3. [AWS transcribe](#) uses the Amazon Web Services to do transcription via API. Has program for NGO/non-profits.

## Automated via dictation

1. [Google Docs](#). See also [Google Docs Voice Recognition](#) and [helpful how-to blog post on transcription using google docs and voice recognition](#)
2. [SpeechNotes](#)
3. [Apple Dictation](#) and [Dictation Commands](#)
4. [How to use Windoes Voice Dictation](#) and [Windows Speech Recognition Commands](#)

## Manual with Software

1. [oTranscribe](#) Incredibly easy, web based, with time stamps, variable speed.
2. [Express Scribe](#) and [a tutorial](#). There is a free version.

3. [Transcribe](#)
4. [Nvivo](#)
5. [Listen N Write](#)
6. [InScribe](#)
7. [Pearnote for Mac](#): make text annotations that connect to locations in audio and video recordings (30 day free trial)
8. [Dragon Speech Recognition Software](#)
9. [Sonix](#)
10. Adobe Premiere: [Speech-to-Text Tutorial](#) and [Workaround if you are using a version later than 7.2.2](#). UF Students can use Adobe products on [UFApps](#)

## Resources & Tools

### Transcription Style & Coding Guides

1. Samuel Proctor Project [Style Guide](#)
2. Library of Congress Guide: [How to Transcribe](#)
3. Smithsonian Archives of American Art [Style Guide](#)
4. Smithsonian Volunteer Transcription Program's [Guide](#) and [Expert Tips](#)
5. Guide to [Transcription Coding](#)
6. Hepburn, A., & Bolden, G. B. (2017). Transcribing for social research. Sage. [link to book description on Sage website](#)
7. Manchester University's very useful [Transcription Toolkit and Guide](#)
8. Manchester University's [Quick calculator for estimating transcribing time \(.xls file\)](#)
9. Programming Historian Guide to [Text Automation](#)

### Examples - Transcription Notes

1. [Sample 1](#)
2. [Sample 2](#)

### Useful Websites

1. [Linguee](#) Good for slang and expressions; searches different ways in which one word has been translated. Can also enter several words or even a sentence to find different translations.
2. [Thesaurus.com](#); equivalent in foreign language.

3. Side-by-Side [Text Comparison Website](#)
4. Jennifer Marie's YouTube channel on [Transcription Tools & Tips](#)

### **Pedals**

1. [Infinity](#)
2. [Kinesis](#)

### **Text Shortcuts**

1. [Google Docs](#)
2. [MS Word](#)

### **Misc. Software & Apps**

1. [SayMore](#): tools for common Language Documentation tasks
2. [Lameta](#) tool for metadata associated with files made in the course of documenting language, music, and other cultural expressions.
3. [voice recorder app](#) for iPad
4. [App for recording phone interviews](#) (note: be aware of relevant local and national laws regarding recording phone calls).

### **Post-Transcription Text Analytics**

1. [Planning for text analytics \(extraction and organization\) in R](#)
2. Silge and Robinson's **outstanding** book '[Text Analysis in R](#)'

### **Anonymization**

1. UK Data Service Webinar: [How to anonymise qualitative and quantitative data](#)
2. Anonymizing in R: [part 1](#) and [part 2](#)

## **Sources / Additional Readings**

1. Young, JC, Rose, DC, Mumby, HS, et al. 2018. A methodological guide to using and reporting on interviews in conservation science research. *Methods Ecol Evol* 9:10-19 [\[link\]](#)
2. Michael Henry Heim & Andrzej W. Tymowski. [Guidelines for the Translation of Social Science Texts](#). *American Council of Learned Societies*

3. Sophie Chabeda, Jane Kahindi, Manya Van Ryneveld. [Preparing data: the not-so-simple stage of transcription and translation](#)
4. Squires, A. 2009. [Methodological challenges in cross-language qualitative research: A research review](#). *International Journal of Nursing Studies* 46(2):277-287.
5. Hepburn, A., & Bolden, G. B. (2017). [Transcribing for social research](#). Sage.
6. McLellan E, MacQueen KM, Neidig JL. 2003. Beyond the Qualitative Interview: Data Preparation and Transcription. *Field Methods*. 15(1):63-84. [\[link\]](#)
7. MacLean LM, Meyer M, Estable A. 2004. Improving Accuracy of Transcripts in Qualitative Research. *Qualitative Health Research*.14(1):113-123. [\[link\]](#)
8. Hughes, M. [Are Online Transcription Services Safe and Private?](#). *How-to-Geek*.
9. Duca, Daniela. [Who's disrupting transcription in academia?](#). *Sage Ocean*.
10. Oliver, D. G., Serovich, J. M., & Mason, T. L. (2005). Constraints and opportunities with interview transcription: Towards reflection in qualitative research. *Social forces*, 84(2), 1273-1289. [\[link\]](#)
11. Moore, E., & Llompart, J. (2017). Collecting, Transcribing, Analyzing and Presenting Plurilingual Interactional Data. *Research-publishing.net*. [\[link\]](#)